

RECEPT TEGEN DE PEST

In een dossier op het gemeentearchief te Zutphen, met stukken uit de 18de en 19de eeuw betreffende de familie Wildrik, werd zonder enig aanwijsbaar verband, onderstaand in het Frans gestelde voorbehoedmiddel tegen de pest aangetroffen. Een Nederlandse vertaling wordt er, met medewerking van onze voorzitter, bij gegeven!

Préservatif contre la peste

Deux pintes de forte vinaigre

Une poignée de sel

Une once de cloux de girofle dont la moitié sera battue

Une tête d'ail dont la moitié sera coupée menue

Une poignée de Rue

Une poignée de graine de genevre

Une poignée d'Angelique

Une poignée de petite Absynthe
Une poignée de Romarin
Une poignée de Lavande
Une poignée de Sauge
Une poignée de Menthe.

Le tout dans un pot de terre neuf, dont la gueule soit petite, puis le mettre deux fois au four quand le pain sera retiré, ou bien dans une bouteille l'exposer au soleil douze jours, puis le couler: il faut s'en frotter tous le matins, les temples, les narines, et le dedans des mains, et en avaler quelques gouttes.

Pour guérir la peste

Il faut faire chauffer ce vinaigre, tremper une compresse dedans, en mettre sur le mal, qui deviendra en petite dartre, en avaler quelque cueillerée, le venin sortira par le vomissement et par les selles.

Voorbehoedmiddel tegen de pest

Twee pinten sterke azijn (1 pint = 0.93 l)
Een handje vol zout
Een ons (= in Fr. 1/16 pond) kruidnagel, waarvan de helft kapotgeslagen (stukgestoten in een vijzel)
Een teentje knoflook, waarvan de helft klein gesneden
Een handje vol wijnkruid
Een handje vol jeneverbes
Een handje vol engelwortel
Een handje vol kleine alsem
Een handje vol rozemarijn
Een handje vol lavendel
Een handje vol salie
Een handje vol kruizemunt.

Doe alles in een nieuwe aarden pot met een kleine opening, plaats deze tweemaal in de oven waar het gebakken brood is uitgehaald, ofwel stel alles twaalf dagen lang in een fles bloot aan het zonlicht, zeef het mengsel dan. Men wrijf er zich elke morgen mee in: de slapen, de neusvleugels, en de handpalmen, en slik er enkele druppels van in.

Ter genezing van de pest

Men verwarme deze kruidenazijn, dompel er een compres in, leg die op de wonde plek, die een lichte huiduitslag zal gaan vertonen, slik er ongeveer een lepel vol van in, het venijn zal het lichaam via braking en via de ontlasting verlaten.